

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

6
2025

P1 ● Festival de rosas y hortensias en el Parque Municipal de Komaki
"Shimin Shiki no Mori"

P2 ● Información sobre el calendario de los exámenes materno-infantiles

P3 ● Información sobre los exámenes médicos para adultos

P4 ● ¡Pague sus Impuestos del Seguro Nacional de Salud mediante el
descuento automático en su cuenta!

● Se enviará la notificación para el pago del Impuesto del Seguro
Nacional de Salud del año fiscal 2025

P5 ● Se enviará la notificación para el pago del impuesto municipal y
prefectural del año fiscal 2025

P5 ● Sobre la ventanilla de solicitud del Certificado de
renta / Renta gravable (Shotoku Kazei) del año fiscal 2025

P6 ● La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el
30 de junio (lunes)

● ¿Le gustaría estudiar en la clase de kanji?

P7 ● Consultas sobre visas / Aviso sobre las consultas para extranjeros

● Como hacer una llamada en un teléfono público

P8 ● Curso de comprensión sobre Indonesia: ¡Experimentemos la
danza tradicional de Java! KIA

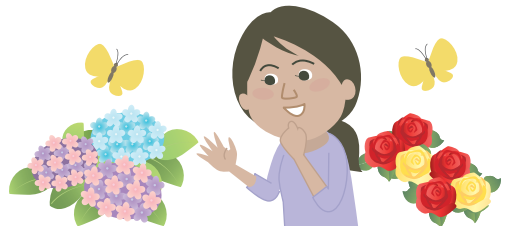
● Programa Infantil - Campamento en el día

Festival de rosas y hortensias en el Parque Municipal de Komaki "Shimin Shiki no Mori"

Horario 7 de junio (sábado) y 8 de junio (domingo)

Lugar Parque Municipal de Komaki "Shimin Shiki no Mori"

Contenido Realizaremos eventos aprovechando la naturaleza del
Parque "Shiki no Mori", como la floración de rosas y hortensias



Informaciones

División de Parques TEL.0568-76-1191

Contacto durante los sábados y domingos del Festival de Rosas y Hortensias:
Parque Shiki no Mori de los Ciudadanos TEL.0568-78-4554

Información sobre los exámenes médicos materno infantil

Tipo	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres	3 de junio (martes)	Centro de Salud	13:05 ~ 13:55	Nacidos entre el 21 y el 31 de enero de 2025
	10 de junio (martes)			Nacidos entre el 1 y el 10 de febrero de 2025
	17 de junio (martes)			Nacidos entre el 11 y el 20 de febrero de 2025
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	6 de junio (viernes)	Centro de Salud	13:05 ~ 14:15	Nacidos entre el 1 y el 10 de diciembre de 2023
	13 de junio (viernes)			Nacidos entre el 11 y el 20 de diciembre de 2023
	20 de junio (viernes)			Nacidos entre el 21 y el 31 de diciembre de 2023
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	5 de junio (jueves)	Centro de Salud	9:00 ~ 10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de marzo de 2023
	12 de junio (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 31 de marzo de 2023
Examen de salud para niños de 3 años	4 de junio (miércoles)	Centro de Salud	13:05 ~ 14:15	Nacidos entre el 1 y el 10 de junio de 2022
	11 de junio (miércoles)			Nacidos entre el 11 y el 20 de junio de 2022
	25 de junio (miércoles)			Nacidos entre el 21 y el 30 de junio de 2022
Examen de salud para niños de 5 años	5 de junio (jueves)	Centro de Salud	12:50 ~ 14:15	Nacidos entre el 1 y el 10 de mayo de 2020
	19 de junio (jueves)			Nacidos entre el 11 y el 20 de mayo de 2020
	26 de junio (jueves)			Nacidos entre el 21 y el 31 de mayo de 2020

※A los beneficiarios se les enviará una carta anticipadamente. Sobre el horario de recepción, verifique en la carta enviada.

※Asegúrese de traer su libreta de Salud Materna e Infantil (madre e hijo) y una toalla.

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud.

Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula “Gokkun”)	11 de junio (miércoles)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:00	- Beneficiarios/ Padres y sus hijos mayores de 4 meses de nacidos. Los bebés también pueden asistir. - Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, toalla, té y utensilios de escritura. - Precio/ Gratuito - Inscripciones/ Centro de Salud	Es necesario reservar	
Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula “Kami-Kami”)	27 de junio (viernes)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:00	- Beneficiarios/ Padres y sus hijos mayores de 9 meses de nacidos. Los bebés también pueden asistir. - Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, toalla, té y utensilios de escritura. - Precio/ Gratuito - Inscripciones/ Centro de Salud	Es necesario reservar	
Consulta sobre la prevención de caries “Niko-Niko”	30 de junio (lunes)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:30	- Beneficiarios/ Lactantes y niños pequeños (recomendado especialmente para niños de alrededor de 1 año). - Contenido/ Cepillado de los dientes, consultas sobre preocupaciones de la alineación de los dientes - Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, cepillo de dientes y una toalla de baño - Precio/ Gratuito - Inscripciones/ Komaki Jidoukan	Es necesario reservar	
Emisión de la Libreta de Salud Materna e Infantil	Inscripciones aquí 			- Contenido/ La enfermera de salud pública o la enfermera obstetra le entregará la Libreta de Salud Materna e Infantil. Por favor consulte sobre todas sus preocupaciones durante el embarazo. - Lugar/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3^{er} piso) - Llevar/ El formulario de notificación de embarazo o certificado médico, Tarjeta de Residente, Tarjeta “My Number” y libreta del banco a nombre de la embarazada para la transferencia bancaria - Inscripciones/ Realice la reserva mediante el código QR.	Es necesario reservar	
Consulta sobre lactancia	Haga su solicitud para la consulta sobre lactancia aquí 			- Contenido/ Consulta sobre la crianza de bebés, incluyendo la lactancia. - Lugar/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3^{er} piso) TEL.0568-71-8611 - Precio/Gratuito - Inscripciones/ Realice la reserva mediante el código QR.	Es necesario reservar	
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	2 de junio (lunes)	Komaki Jidoukan TEL.0568-77-0906	10:00 ~ 11:15	Inscripciones/ Realice la reserva mediante el código QR. 	Contenido/Consultas sobre inquietudes y preocupaciones sobre la crianza de los hijos, medición de la altura, medición de la presión arterial (Solamente para quien desea)	Es necesario reservar
	20 de junio (viernes)	Seibu Jidoukan TEL.0568-42-0205	10:00 ~ 11:15			
	24 de junio (martes)	Shinooka Jidoukan TEL.0568-79-0690	10:00 ~ 11:15			
Notificación de bebé de bajo peso	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la “Notificación de bebé de bajo peso” Lugar de entrega/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3^{er} piso), en la municipalidad (División Hoken Iryouka) o mediante el código QR. 					
Conmemoración del 1° Aniversario	Alrededor de los 10 meses de nacido del bebé, le enviaremos el cuestionario a su residencia. Entregue el cuestionario en el plazo estipulado y recibirá un regalo. Lugar de entrega/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3^{er} piso) o Jidoukan de la ciudad de Komaki.					

Las personas que desean más información, comunicarse con el número de contacto indicado a continuación.

Informaciones

Centro de Salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545
Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3^{er} piso)
TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612

Información sobre los exámenes médicos para adultos

▼ Examen de cáncer

	Tipo	Cronograma	Lugar	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen en grupo	Examen de cáncer de estómago (Radiografía del estómago)	3 de julio (jueves) por la mañana 16 de julio (miércoles) por la mañana	Centro de Salud	● Beneficiarios/ Personas mayores de 30 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki. ● Tarifa/ 1,000 yenes
	Examen de cáncer de colon (Examen para detección de sangre en las heces)	26 de junio (jueves) por la mañana 3 de julio (jueves) por la mañana 16 de julio (miércoles) por la mañana 19 de agosto (martes) por la mañana	Centro de Salud	● Beneficiarios/ Personas mayores de 30 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki. ● Precio/ 500 yenes
	Examen de cáncer de útero (Solo cuello uterino)	18 de agosto (lunes)	Centro de Salud	● Beneficiarios/ Personas mayores de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y están indicadas en la tabla★ a continuación ● Precio/ 1,000 yenes
	Examen de cáncer de mama (Mamografía)	22 de julio (martes) 30 de julio (miércoles) 25 de agosto (lunes)	Centro de Salud	● Beneficiarios/ Personas mayores de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y están indicadas en la tabla★ a continuación ● Precio/ 1,000 yenes
	Examen de cáncer de mama (Ultrasonido)	19 de agosto (martes) por la mañana	Centro de Salud	● Beneficiarios/ Personas entre 30 y 39 años de edad que sean residentes registrados en la ciudad de Komaki. ● Precio/ 1,000 yenes
	Examen médico para jóvenes	16 de julio (miércoles) 18 de agosto (lunes) Centro de Salud	9:30 ~ 12:00	● Contenido/ Medición física (estatura, peso, circunferencia abdominal), medición de la presión arterial, análisis de orina, análisis de sangre (perfil lipídico, función hepática, glucemia, albúmina, ácido úrico, anemia, creatinina), electrocardiograma, fondo de ojo y consulta médica. ※ Los ítems de examen son los mismos que en el chequeo médico específico. ● Beneficiarios/ Personas registradas como residentes en la ciudad de Komaki, nacidas entre el 1 de abril de 1986 y el 1 de abril de 1991, que no reciban chequeo médico a través de su empresa. ● Capacidad/ 60 personas ● Costo/ Gratuito ● Inscripciones/ Disponible a partir del 5 de junio (jueves). Llame al Centro de Salud para inscribirse.
Examen individual	Examen individual de cáncer de útero (examen pélvico, inspección, examen citológico)	● Período de consulta Del 1 de junio (domingo) hasta el 31 de marzo de 2026 (martes)	Clínicas de Maternidad de la ciudad de Komaki	● Beneficiarios/ Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos indicados en la tabla★ a continuación. ● Precio/ Examen de cáncer cervical 1,000 yenes. Examen de cáncer cervical y del útero 2,000 yenes ※ El examen de útero, solamente a las personas que el médico les indique que es necesario ● Inscripciones/ Personas indicadas en el ① al ③ en la tabla★ a continuación, en las Instituciones médicas designadas por la ciudad de Komaki. Las personas indicadas en ④ de la tabla★ a continuación, preguntar en el Centro de Salud.
	Examen individual de cáncer de mama (Mamografía)		Hospital Dai Ichi de Komaki/ Miwa Ladies Clinic	● Beneficiarios/ Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos indicados en la tabla★ a continuación. ● Precio/ 1,500 yenes ● Inscripciones/ Personas indicadas en los ítems ① al ③ de la tabla★ a continuación: Komaki Daiichi Hospital (Tel. 0568-71-4390), Miwa Ladies Clinic (Tel. 0568-76-2603). Personas indicadas en el ítem ④ de la tabla★ a continuación: Consultar previamente con el Centro de Salud.
	Exámenes de cáncer (Cáncer de estómago, cáncer de colon, cáncer de próstata) y prueba de virus de la hepatitis	● Período de consulta Del 1 de junio (domingo) hasta el 14 de febrero de 2026 (sábado)	Instituciones médicas designadas por la ciudad de Komaki	● Se puede reservar en la página web de la ciudad de Komaki, o llamando al Centro de Salud. se puede ver los "Detalles de los exámenes de cáncer" usando el código QR a continuación.

¡En julio podrá recibir exámenes de detección de cáncer de estómago y cáncer colorrectal al mismo tiempo!!



◀ Haga clic aquí para obtener más detalles

Sobre el examen de cáncer de útero y cáncer de mama (mamografía) ※ El examen de cáncer de útero y cáncer de mama (mamografía), de acuerdo con los "Lineamientos sobre el examen de cáncer" del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar, se debe realizar el examen 1 vez cada 2 años. Gracias por su entendimiento y cooperación.

Beneficiarios	① Las personas que recibieron el cupón gratuito	② Personas nacidas en años pares del calendario japonés antes del 7 de enero de 1989.
	③ Personas nacidas en años impares del calendario japonés después del 8 de enero de 1989.	④ Las personas que no se encuentran en ①~③ que no hicieron el examen en el año 2024

※ Inscripción al examen en grupo... a partir del 5 de junio (jueves) a las 8:30 de la mañana, mediante el formulario de inscripción o en el Centro de Salud.

※ 500 yenes para mayores de 70 años.



◀ Haga clic aquí para obtener información sobre los intérpretes del Centro de Salud



◀ [Examen en grupo] Formulario de inscripción para el examen de cáncer, etc.



◀ Detalles de los exámenes de cáncer



◀ [Examen individual] Lista de instituciones médicas para el examen del cáncer

▼ Examen médico detallado de la ciudad de Komaki

Examen médico detallado de la ciudad de Komaki	● Período de consulta: Desde el 1 de junio (domingo) al 14 de febrero (sábado) de 2026	Instituciones médicas designadas por la ciudad de Komaki	● Contenido/ Medición física, medición de la presión arterial, examen de orina, examen de sangre, además de examen de cáncer de estómago, colon y radiografía de tórax. ● Beneficiarios/ Personas mayores de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y estén afiliadas al Seguro Nacional de Salud o al Seguro de salud para la edad avanzada y dependientes de la Asociación Kenpo. ● Precio/ Las personas afiliadas al Seguro Nacional de Salud o al Seguro de salud para la edad avanzada 4,800 yenes (70 años o mayores 1,800 yenes) y dependientes de la Asociación Kenpo 6,100 (de 70 años o mayores 3,100 yenes) ※ Al momento de realizar el examen físico completo, es necesario el cupón para el examen que cada seguro de salud envía al afiliado. ● Inscripciones/ Instituciones médicas designadas por la ciudad.
--	---	--	--

¡Pague sus Impuestos del Seguro Nacional de Salud mediante el descuento automático en su cuenta!

La ciudad de Komaki, solicita el método de **transferencia bancaria**.

Método de solicitud

Para realizar la solicitud, dirijase al banco, etc., llevando su libreta bancaria, sello personal (inkan) y la notificación de impuesto (la carta de aviso de pago de impuestos emitida por la municipalidad). (El formulario de inscripción para el descuento automático en su cuenta se encuentra en la ventanilla de cada institución financiera de la ciudad o en la municipalidad (Hoken Iryouka), además en las sucursales de Shinooka, Ajioka y Kitasato). Además, en la municipalidad puede registrarse para el pago por transferencia bancaria con la tarjeta de banco (hay bancos en los que no se puede realizar).

※El pedido de transferencia bancaria con tarjeta del banco, no puede realizarse en las ventanillas del banco.



Libreta de de la
cuenta del banco



Sello registrado
en esa cuenta



Notificación de
pago del impuesto.



Tarjeta bancaria

Se enviará la notificación para el pago del Impuesto del Seguro Nacional de Salud del año fiscal 2025

Se enviará a mediados de junio la notificación de pago del impuesto del Seguro Nacional de Salud del año fiscal 2025. Las personas que se hayan afiliado al Seguro Nacional de Salud de la ciudad de Komaki después de abril de 2025 deben pagar el impuesto del Seguro Nacional de Salud.

El valor del impuesto se fijará de acuerdo a los ingresos obtenidos en el año 2024 (salario que recibe de su lugar de trabajo).

La forma de calcular el impuesto del Seguro Nacional de Salud cambiará.

La forma de cálculo del impuesto del Seguro Nacional de Salud cambia ligeramente cada año.
Consulte en la municipalidad para conocer cómo se realiza el cálculo.



► Sobre reducción del impuesto

Cuándo haya dificultad en el pago de los impuestos, debido a reducción considerable de los ingresos por pérdida del empleo, catástrofes, muerte, enfermedad por largo tiempo, podrá solicitar la reducción del pago si lo solicita hasta la fecha límite designada. Consulte en la municipalidad.

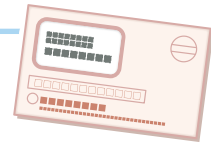
► Si recibe un certificado de elegibilidad o una notificación de información de afiliación de la empresa

Si se afilia al seguro de salud de su empresa, debe realizar el trámite para darse de baja del Seguro Nacional de Salud. Cuando reciba el certificado de elegibilidad o la notificación de información de afiliación de la empresa, comuníquese con la municipalidad.

Se enviará la notificación para el pago del impuesto municipal y prefectural del año fiscal 2025

Envío de la notificación de pago del impuesto municipal y de la prefectura

La notificación de pago de impuestos del año fiscal 2025 se enviará a principios de junio. Las personas naturales que hayan tenido su domicilio registrado en la ciudad de Komaki al 1 de enero de 2025 deberán pagar el impuesto municipal y prefectural. Incluso si no se encontraban en Japón el 1 de enero, estarán sujetas al impuesto si regresan al país dentro del plazo de un año. El monto del impuesto se calculará en función de los ingresos obtenidos durante el año 2024 (como el salario recibido de su empresa, entre otros).



Sobre reducción del impuesto

Si ha dejado de trabajar y sus ingresos han disminuido considerablemente, si ha sido afectado por un desastre, si el contribuyente ha fallecido, o si no puede pagar los impuestos debido a un tratamiento médico prolongado, es posible que pueda solicitar una reducción o exención del impuesto. El plazo para solicitar la reducción o exención es hasta 30 días después del día siguiente al hecho (como la jubilación o fallecimiento), o hasta la fecha límite de pago, los que ocurra más tarde.

Sobre la ventanilla de solicitud del Certificado de renta / Renta gravable (Shotoku Kazei) del año fiscal 2025

A partir del 2 de junio (lunes), se podrán solicitar el Certificado de renta (Kazei) correspondientes al año fiscal 2025 (300 yenes por copia). Si también desea el certificado de residencia u otros documentos, puede obtener ambos en la ventanilla de la Sección Civil, ubicada en el primer piso del edificio principal. Debido a la alta demanda prevista a partir del 2 de junio (lunes), el lugar de emisión del Certificado de renta (Kazei) y del certificado comercial de impuestos municipales corporativos cambiará.



Cronograma ▶

2 de junio (lunes) – 30 de junio (lunes) 9:00 – 17:00
(excepto los sábados y domingos. Sin embargo, los domingos, solo se podrá recibir en la ventanilla de días de descanso de la Sección de Registro Civil.)
(Solo pueden recibir los certificados aquellos que tengan información sobre ingresos o que han hecho una declaración).

Lugar ▶

**Municipalidad de Komaki 2ª piso del edificio principal.
Sala de Conferencias 202**

- Es necesario presentar un documento de identidad en la ventanilla (Tarjeta de residencia, licencia de conducir, tarjeta "My Number")
- Si la persona que solicita el documento no es el titular del mismo y tampoco un familiar con el que convive (familiares que residen juntos), es necesario presentar una carta poder.
- Si no ha tenido ingresos para el año que solicitó el certificado, o si no conoce información sobre sus ingresos, puede obtener el certificado presentando la declaración de impuestos a la División de Impuestos Municipales de la municipalidad.
- A partir del 1 de julio (martes), se podrá obtener como de costumbre en la ventanilla n.º 4 de la División de Impuestos Municipales, ubicada en el segundo piso del edificio principal del ayuntamiento.

Se pueden obtener certificados en las tiendas de conveniencia

En las tiendas de conveniencia se pueden obtener certificados normalmente de 06:30 a 23:00. (Una copia 150 yenes) Además, el Certificado del impuesto a la renta / Certificado de pago del impuesto se emitirá sólo el correspondiente al año fiscal 2024.

Informaciones **División de Impuestos TEL.0568-76-1182**

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 30 de junio (lunes)

**Impuestos Municipal y Provincial /
Impuesto al medio ambiente forestal (primer periodo)**

Seguro Nacional de Salud (primer periodo)

¡Por favor, pague
lo antes posible!

El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria deben confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior al pago. También puede pagar el impuesto municipal con la aplicación para teléfonos inteligentes "PayB", "PayPay".

※ Las personas que utilizan el método de transferencia bancaria no pueden pagar mediante la aplicación para teléfonos. Puede verificar sobre el pago por aplicación, en la página web de cada aplicación.



Si su salario ha disminuido y no puede pagar hasta la fecha límite, consulte con la División de Recaudación de Impuestos. Si se pasa de la fecha límite, deberá pagar intereses por mora (dinero que se paga cuando se retrasa el pago).

Las personas que no pueden pagar los impuestos por estar ocupados durante los días de semana...

Todos los domingos se puede hacer el pago en la ventanilla de la municipalidad.
(excepto final e inicio de año)

① En el 2do piso de la municipalidad se atiende consultas sobre el pago de impuestos y también puede realizar el pago.

Cronograma ▶ 8 y 22 de junio (domingo), de 8:30 a 17:15

② Puede pagar sus impuestos en el primer piso del edificio principal de la municipalidad.

Cronograma ▶ 1, 8, 15, 22 y 29 de junio (domingo), de 8:30 a 17:15

③ Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos también en tiendas de conveniencia.

※ Tener en cuenta que la fecha límite de pago es la indicada en el talonario de pago.

※ Información sobre certificados..... El Certificado de pago de impuestos se puede obtener en la División de Recaudación de Impuestos (municipalidad 2do piso No.6)
El Certificado de renta gravable se puede obtener en la División de impuesto municipal (municipalidad 2do piso No.4)

Informaciones

División de Recaudación de Impuestos TEL.0568-76-1117/0568-76-1118

¿Le gustaría estudiar en la clase de kanji?

Vamos a estudiar japonés y kanji.

Cronograma Domingos de junio y julio 1, 8, 15, 29 de junio
6, 13, 20, 27 de julio

Lugar Lapio 2° piso. Waktive Komaki Salón Multiusos 1 (Komaki-shi, 3-555 Komaki)

Horario 13:30 ~ 15:30

Personas elegibles Extranjeros que quieran estudiar Kanji y Japonés

Precio Gratuito

Inscripciones No es necesario inscribirse. Acercarse al lugar de estudio. Se puede estudiar inclusive una sola vez.

Informaciones

Clases de kanji por voluntarios (Tanaka TEL.090-9898-4598)



Consultas sobre visas

Puede consultar con un oficial de la Oficina de Inmigración de Nagoya sobre visas (estado de residencia).

Consultas del mes de junio y julio

Horario	4 de junio (miércoles) y 2 de julio (miércoles) a las 13:00, 14:00, 15:00 y 16:00		
Tiempo de consulta	1 grupo 45 minutos	Precio	Gratuito
Lugar	Municipalidad de Komaki (Salón para la promoción de la Convivencia Multicultural). (También se pueden hacer consultas desde su casa por teléfono o Zoom.)		
Idiomas	Japonés fácil, español, inglés, portugués, vietnamita (tenemos traductor). Para otros idiomas se puede consultar con traductor automático.		
Inscripciones	Es necesario reservación. Llame al Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural hasta 2 días antes del día de la consulta.		

Aviso sobre las consultas para extranjeros

Municipalidad de Komaki 2° piso del edificio principal, Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural 9:00 ~ 17:00

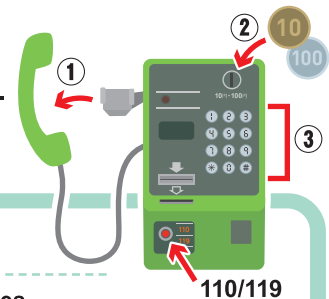
Portugués/Español/Inglés/Vietnamita | De lunes a viernes

Además, en la División de Seguro Médico y Pensiones (9:00 a 17:00) hay personal que habla portugués. En la División de Educación Infantil y Guarderías (9:00 a 17:00), la División de Administración de Bienestar Social (9:00 a 16:30) y el Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (de 9:30 a 17:30), hay personal que habla portugués y español. En la División de Política Infantil (de 9:00 a 17:00), hay personal que habla portugués y español cuatro días a la semana, de lunes a viernes.

- ※ También se pueden hacer consultas en japonés.
- ※ Se pueden hacer consultas en varios idiomas utilizando un traductor automático, etc.

Como hacer una llamada en un teléfono público

Un teléfono público es un teléfono que se usa insertando dinero o una tarjeta telefónica. Generalmente se encuentra en las estaciones de tren, en la municipalidad, etc. Es práctico cuando no funciona el teléfono celular o en caso de ocurrir desastres.



Forma de usar



En situaciones normales

- 1 Levante (tome) el auricular.
- 2 Puede introducir una moneda de 10 yenes o 100 yenes, así como también una tarjeta telefónica.
(Se pueden introducir dos monedas o más de 10 yenes. Si llama a un teléfono celular, puede hablar durante 15,5 segundos por 10 yenes. Las monedas no utilizadas serán devueltas. Si inserta una moneda de 100 yenes, no recibirá cambio en monedas de 10 yenes.)
- 3 Presione el número de teléfono.



Al llamar a la policía (110) o a bomberos/ambulancia (119)

- 1 Levante el auricular.
- 2 Presione el botón rojo. (Si el teléfono no tiene botón rojo, pase al paso 3)
- 3 Para accidentes o incidencias pulse 110 (policía). Pulse el 119 en caso de incendio o cuando necesite llamar a la ambulancia (bomberos / emergencia). No es necesario pagar.

También puede llamar al 110 o 119 con un teléfono celular.

Informaciones Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural TEL.0568-39-6527,0568-76-1675 (Línea directa para traducciones)



Curso de comprensión sobre Indonesia: ¡Experimentemos la danza tradicional de Java!

Directamente desde el segundo país del mundo con más estudiantes de japonés: demostración de danza javanesa y música tradicional a cargo de cinco docentes de la Universidad Nacional de Semarang

Horario 28 de junio (sábado), de 14:00 a 15:30

Lugar Salas de entrenamiento 1 y 2 del Manabi Sōzōkan (5.º piso de Lapio)

Personas elegibles Estudiantes de secundaria o mayores.
Personas que viven en la ciudad de Komaki (residentes en la ciudad), Personas que trabajan en la ciudad de Komaki (empleados en la ciudad),
Personas que estudian en escuelas de la ciudad de Komaki (estudiantes en la ciudad).
Tienen prioridad los miembros de KIA.

Capacidad 40 personas (es necesario reservar, por orden de inscripción).

Precio Gratuito

Inscripciones Del 3 de junio (martes) al 21 de junio (sábado)

Puede inscribirse por teléfono, fax o correo electrónico. Por favor indicar: ①Nombre, ②Ciudad de residencia, estudio o trabajo ③Indicar si es miembro de KIA ④Edad/Grado, ⑤ Número de teléfono.



Programa Infantil - Campamento en el día

¡Cocinemos curry con amigos de todo el mundo y observemos las estrellas en el planetario!

Horario 6 de julio (domingo), de 8:30 hasta alrededor de las 15:00

Lugar Kakamigahara Shonen Shizen no Ie

Personas elegibles Estudiantes de 3.º a 6.º grado de primaria que sean miembros de KIA o residan en la ciudad

Capacidad Cupo limitado a 15 niños de origen extranjero y 15 niños japoneses, por orden de inscripción

Precio Miembros: 300 yenes (se requiere además el pago anual de membresía KIA de 500 yenes)
Público en general: 800 yenes
※ Incluye el costo del curry con arroz y del seguro.

Utensilios que debe traer Botella de agua, toalla para el sudor, útiles de escritura

Inscripciones Del 3 de junio (martes) al 21 de junio (sábado)

Traer el dinero a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)



Informaciones

Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396

E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp 2-107 Komaki, Komaki-shi / 4to piso del Salón Municipal de la ciudad de Komaki

※De 9:00 hasta las 17:00. (No hay atención de 12:00 a 13:00, domingos, lunes y feriados nacionales)

Edición
y
Publicación

Municipalidad de Komaki, Departamento de Vida Ciudadana,
Oficina para la Promoción de la Convivencia Multicultural,
Encargado de la Convivencia Multicultural
485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi
TEL / 0568-39-6527 FAX / 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>

※Para mayores informaciones,
verificar con la ventanilla respectiva.

Komaki Periódico Informativo Buscar



Para proteger el medio ambiente,
utilizamos los papeles reciclados.



Para proteger el medio ambiente,
utilizamos tinta a base de aceite
de soja.